

MR33/CR63	MR33/CR71	MR50/CR80
<p>Operatore monofase per cancello scorrevole kg.1300 uso intensivo</p> <p>Operator single-phase for sliding gate kg.1300 intensive use</p> <p>Operateur monophasé pour portail coulissant kg. 1300 usage intensif</p>	<p>Operatore monofase/trifase per cancello scorrevole kg.1600/2000 uso intensivo Operator single-phase/three-phase for sliding gate kg.1600/2000 intensive use</p> <p>Operateur monophasé/triphasé pour portail coulissant kg. 1600/2000 usage intensif</p>	<p>Operatore monofase/trifase per cancello scorrevole kg.2500/4000 uso intensivo Operator single-phase/three-phase for sliding gate kg.2500/4000 intensive use</p> <p>Operateur monophasé/triphasé pour portail coulissant kg.2500/4000 usage intensif</p>



Gli operatori della gamma MR33/CR63, MR33/CR71. MR50/CR80 sono destinati a motorizzare cancelli scorrevoli su ruote e binario a terra di peso da 1300 a 4000 kg con frequenza di utilizzo elevata. Sono quindi consigliati per motorizzare cancelli di comunità (condomini, ecci) e/o industrie e comunque quando è richiesta solidità, affidabilità e durata

L'azionamento del cancello è dato dal pignone dentato del operatore tramite la cremagliera montata sul cancello per tutta la sua lunghezza

L'operatore è composto da: un solido basamento metallico da fissare al suolo a cui è collegato il motoriduttore, una copertura metallica verniciata a protezione delle intemperie, uno sportello per accedere al motoriduttore ed azionare lo sblocco di emergenza. Sul lato del basamento che fronteggia il cancello fuori esce il pignone dentato che aziona la cremagliera; al di sopra del pignone dentato è presente un finecorsa elettromeccanico bidirezionale per arrestare elettricamente il motore al termine della corsa di apertura e chiusura del cancello. Due attivatori del finecorsa bidirezionale, da montare sulla cremagliera, sono forniti a corredo del operatore.

L'armadio metallico è dimensionato per posizionare al suo interno, se richiesto, la centrale elettronica di comando. In tal caso, la centrale, è dotata di sistema girevole che permette un facile accesso alla meccanica.

The operators of the MR33/CR63, MR33/CR71, MR50/CR80 range are designed for motorizing sliding gates on wheels and rails on the ground weighing from 1300 to 4000 kg with high frequency of use. They are therefore recommended for motorizing community gates and / or industries and anyway when solidity, reliability and durability are required

The gate actuation is given by the toothed pinion of the operator through the rack mounted on the gate along its entire length

The operator consists of: a solid metal base to be fixed to the ground to which the gearmotor is connected, a painted metal cover to protect the weather, a door to access the gearmotor and activate the emergency release. On the side of the basement facing the gate outside the toothed pinion that drives the rack; above the toothed pinion there is a bidirectional electromechanical limit switch to electrically stop the motor at the end of the opening and closing stroke of the gate. Two actuators for bidirectional limit switches, to be mounted on the rack, are supplied with the operator.

The metal cabinet is sized to position, if required, the electronic control unit.

In this case, the control unit is equipped with a rotating system that allows easy access to the mechanics.

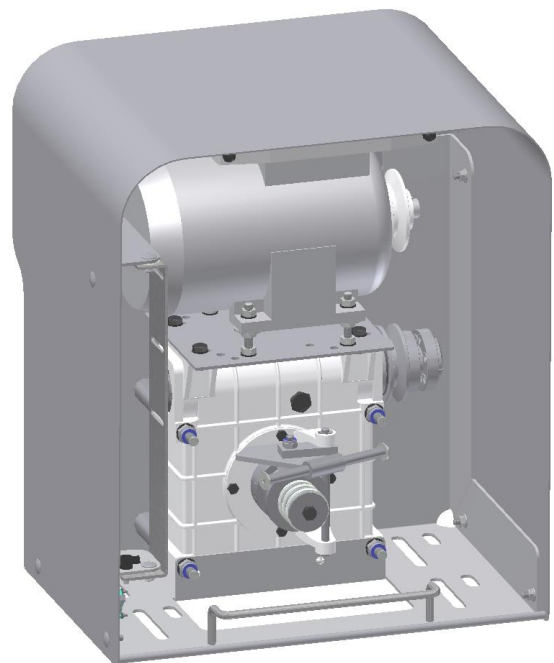
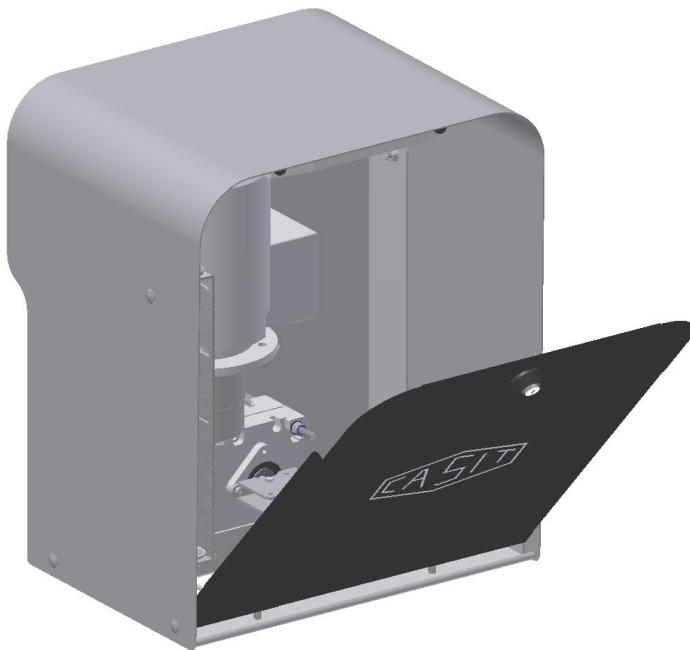
Les opérateurs de la gamme MR33/CR63, MR33/CR71, MR50/CR80 sont conçus pour la motorisation de portails coulissants sur roues et rails au sol de 1300 à 4000 kg avec une fréquence d'utilisation élevée. Ils sont donc recommandés pour la motorisation des portails communautaires et/ou des industries et de toute façon lorsque la solidité, la fiabilité et la durabilité sont requises.

L'actionnement de la porte est donné par le pignon denté de l'opérateur à travers la crémaillère montée sur la porte par toute sa longueur

L'opérateur se compose de: une base en métal solide à fixer au sol auquel le motoréducteur est connecté, un capot en métal peint pour protéger des intempéries, une porte pour accéder au motoréducteur et activer le système de déverrouillage. Du côté en face à la porte, sort le pignon denté qui entraîne la crémaillère; au-dessus du pignon denté se trouve un fin de course électromécanique bidirectionnel pour arrêter électriquement le moteur à la fin de la course d'ouverture et de fermeture de la porte. Deux actionneurs de fin de course bidirectionnels, à monter sur le rack, sont fournis avec l'opérateur.

L'armoire métallique est dimensionnée pour positionner, si nécessaire, l'unité de commande électronique.

Dans ce cas, l'unité de contrôle est équipée d'un système de rotation qui permet un accès facile à la mécanique.



Attenzione !!

Prima di effettuare l'installazione, leggere attentamente questo manuale. Il presente manuale di installazione è rivolto esclusivamente a personale professionalmente competente.

N.B. - Si declina ogni responsabilità in caso di non osservanza delle normative vigenti nel Paese dove viene effettuata l'installazione.

Warning !!

Before installing, carefully read this manual.

This installation manual is intended for professionally competent personnel only.

N.B. - We declines every responsibility in case of not observance of the normative in force in the Country where the installation is made.

Attention !!

Avant d'effectuer l'installation, lire attentivement ce manuel. Cette notice d'installation est destinée exclusivement aux professionnels qualifiés.

N.B. - On décline toute responsabilité en caso pas observance des réglementations en vigueur dans le Pays où elle est effectuée l'installation.

Atención !!

Antes de comenzar la instalación leer atentamente el manual.

El manual esta dedicado exclusivamente para personal profesional y competente

N.B. - Se exime de cualquier responsabilidad en caso de incumplimiento de la normativa en el país donde se realiza la instalación



AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA

USO – Avvertenze per l'utente

Le presenti avvertenze sono parte integrante ed essenziale del prodotto e devono essere consegnate all'utilizzatore.

Leggerle attentamente in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, uso e manutenzione. È necessario conservare queste istruzioni e trasmetterle ad eventuali subentranti nell'uso dell'impianto.

Questo prodotto dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.

Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

Evitare di operare in prossimità delle cerniere o organi meccanici in movimento. Non entrare nel raggio di azione della porta o cancello motorizzati mentre è in movimento.

Non opporsi al moto della porta o cancello motorizzati poiché può causare situazioni di pericolo. Non permettere ai bambini di giocare o sostare nel raggio di azione della porta o cancello motorizzati. Tenere fuori dalla portata dei bambini i radiocomandi e/o qualsiasi altro dispositivo di comando, per evitare che la porta o cancello motorizzati possa essere azionata involontariamente.

In caso di guasto o di cattivo funzionamento del prodotto, disinserire l'interruttore di alimentazione, astenersi da qualsiasi tentativo di riparazione o di intervento diretto e rivolgersi solo a personale professionalmente competente. Il mancato rispetto di quanto sopra può creare situazioni di pericolo.

L'utente può solo eseguire la manovra manuale.

Qualsiasi intervento di pulizia, manutenzione o riparazione, deve essere effettuato da personale professionalmente competente.

Per garantire l'efficienza dell'impianto ed il suo corretto funzionamento è indispensabile attenersi alle indicazioni del costruttore facendo effettuare da personale professionalmente competente la manutenzione periodica della porta o cancello motorizzati.

In particolare si raccomanda la verifica periodica del corretto funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza. Gli interventi di installazione, manutenzione e riparazione devono essere documentati e tenuti a disposizione dell'utilizzatore.

INSTALLAZIONE – Istruzioni per l'installatore

L'installazione deve essere eseguita da personale professionalmente competente. L'installazione, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati nell'osservanza della Buona Tecnica e in ottemperanza alle norme vigenti. Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto. Una errata installazione può essere fonte di pericolo.

I materiali dell'imballaggio (plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto.

Non installare il prodotto in ambiente e atmosfera esplosivi: presenza di gas o fumi infiammabili costituiscono un grave pericolo per la sicurezza.

Prima di installare la motorizzazione, apportare tutte le modifiche strutturali relative alla realizzazione dei franchi di sicurezza ed alla protezione o segregazione di tutte le zone di schiacciamento, cesoimento, convogliamento e di pericolo in genere. Verificare che la struttura esistente abbia i necessari requisiti di robustezza e stabilità.

Il costruttore della motorizzazione non è responsabile dell'inosservanza della Buona Tecnica nella costruzione degli infissi da motorizzare, nonché delle deformazioni che dovessero intervenire nell'utilizzo.

I dispositivi di sicurezza (fotocellule, ceste sensibili, stop di emergenza, ecc.) devono essere installati tenendo in considerazione: le normative e le direttive in vigore, i criteri della Buona Tecnica, l'ambiente di installazione, la logica di funzionamento del sistema e le forze sviluppate dalla porta o cancello motorizzati. I dispositivi di sicurezza devono proteggere eventuali zone di schiacciamento, cesoimento, convogliamento e di pericolo in genere, della porta o cancello motorizzati.

Applicare le segnalazioni previste dalle norme vigenti per individuare le zone pericolose. Ogni installazione deve riportare in modo visibile l'indicazione dei dati identificativi della porta o cancello motorizzati.

Prima di collegare l'alimentazione elettrica accertarsi che i dati di targia siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.

Prevedere sulla rete di alimentazione un interruttore/sezionatore onnipolare con distanza d'apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm.

Verificare che a monte dell'impianto elettrico vi siano un interruttore differenziale e una protezione di sovraccorrente adeguati.

Collegare la porta o cancello motorizzati a un efficace impianto di messa a terra eseguito come previsto dalle vigenti norme di sicurezza.

Il costruttore della motorizzazione declina ogni responsabilità qualora vengano installati componenti incompatibili ai fini della sicurezza e del buon funzionamento. Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.

L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento automatico, manuale e di emergenza della porta o cancello motorizzati, e consegnare all'utilizzatore dell'impianto le istruzioni d'uso.

GENERAL SAFETY PRECAUTIONS

USE – Warnings for the User

The following precautions are an integral and essential part of the products and must be supplied to the user.

Read them carefully as they contain important indications for the safe installation, use and maintenance.

These instructions must be kept and forwarded to all possible future user of the system.

This product must be used only for that which it has been expressly designed. Any other use is to be considered improper and therefore dangerous. The manufacturer cannot be held responsible for possible damage caused by improper, erroneous or unreasonable use. Avoid operating in the proximity of the hinges or moving mechanical parts.

Do not enter the field of action of the motorised door or gate while in motion.

Do not obstruct the motion of the motorised door or gate as this may cause a situation of danger.

Do not allow children to play or stay within the field of action of the motorised door or gate. Keep remote control or any other control devices out of the reach of children, in order to avoid possible involuntary activation of the motorised door or gate.

In case of breakdown or malfunctioning of the product, disconnect from the mains, do not attempt to repair or intervene directly and contact only qualified personnel.

Failure to comply with the above may create a situation of danger.

The user can only execute the manual drive.

All cleaning, maintenance or repair work must be carried out by qualified personnel.

In order to guarantee that the system works efficiently and correctly it is indispensable to comply with the manufacturer's indications thus having the periodic maintenance of the motorised door or gate carried out by qualified personnel.

In particular regular checks are recommended in order to verify that the safety devices are operating correctly.

All installation, maintenance and repair work must be documented and made available to the user.

INSTALLATION – Instructions for the fitter

The installation must be carried out by qualified personnel. The installation, the electrical connections and the settings must be completed in conformity with good workmanship and with the laws in force.

Read the instructions carefully before beginning to install the product. Incorrect installation may be source of danger.

Packaging materials (plastic, polystyrene, etc.) must not be allowed to litter the environment and must be kept out of the reach of children for whom they may be a source of danger.

Before beginning the installation check that the product is in perfect condition. Do not install the product in explosive areas and atmospheres: the presence of flammable gas or fumes represents a serious threat to safety.

Before installing the motorisation device, make all the structural modifications necessary in order to create safety clearance and to guard or isolate all the compression, shearing, trapping and general danger areas. Check that the existing structure has the necessary strength and stability.

The manufacturer of the motorisation device is not responsible for the non-observance of workmanship in the construction of the frames to be motorised, nor for deformations that may occur during use.

The safety devices (photoelectric cells, mechanical obstruction sensor, emergency stop, etc.) must be installed taking into account: the provisions and the directives in force, good workmanship criteria, the installation area, the functional logic of the system and the forces developed by the motorised door or gate.

The safety devices must protect against compression, shearing, trapping and general danger areas of the motorised door or gate.

Display the signs required by law to identify danger areas. Each installation must bear a visible indication of the data identifying the motorised door or gate.

Before connecting to the mains check that the rating is correct for the destination power requirements. A multipolar isolation switch minimum contact gaps of 3mm must be included in the mains supply.

Check that upstream of the electrical installation there is an adequate differential switch and a suitable circuit breaker. Ensure that the motorised door or gate has an earth terminal in accordance with the safety regulations in force. The manufacturer of the motorising device declines all responsibility in cases where components which are incompatible with the safe and correct operation of the product have been installed. For repairs or replacement of products only original spare must be used.

The fitter must supply all information concerning the automatic, the manual and the emergency operation of the motorised door or gate, and must provide the user of the device with the operating instructions.

CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

UTILISATION – Consignes pour l'utilisateur

Ces consignes sont partie intégrante et essentielle du produit et doivent être remises à l'utilisateur. Lire ces consignes attentivement, car elles contiennent des instructions concernant la sécurité de l'installation, de l'utilisation et de l'entretien de ce système.

Il est indispensable de conserver ces instructions et de les transmettre à d'autres utilisateurs éventuels de ce système.

Ce produit doit être destiné exclusivement à l'utilisation pour laquelle il a été conçu. Toute autre utilisation est inappropriée et par conséquent dangereuse.

Le constructeur ne peut être tenu pour responsable en cas d'éventuels dommages causés par une utilisation inappropriée, erronée et irrationnelle.

Éviter de manoeuvrer à proximité des charnières ou des organes mécaniques en mouvement. Ne pas entrer dans le rayon d'action de la porte ou du portail automatisés lorsqu'ils sont en mouvement. Ne pas s'exposer au mouvement de la porte ou du portail automatisés car cela peut être source de danger.

Ne pas laisser des enfants jouer ou se tenir dans le rayon d'action de la porte ou du portail automatisés. Garder hors de la portée des enfants les radiocommandes et/ou tout autre dispositif de commande, afin d'éviter que la porte ou le portail automatisés puissent être actionnés involontairement.

En cas de panne ou de mauvais fonctionnement du produit, débrancher l'interrupteur de secteur et s'abstenir de toute tentative de réparation ou d'intervention directe. S'adresser uniquement à un professionnel compétent.

Le non-respect de ces instructions peut être cause de danger.

L'utilisateur peut seulement exécuter la réparation manuelle.

Afin de garantir l'efficacité du système et son fonctionnement correct, il est indispensable d'observer les instructions du constructeur en s'adressant à un professionnel compétent pour l'entretien périodique de la porte ou du portail automatisés.

Plus particulièrement, il est recommandé de procéder à une vérification périodique du fonctionnement correct de tous les dispositifs de sécurité.

Les interventions d'installation, d'entretien et de réparation doivent être documentées et mises à la disposition de l'utilisateur.

INSTALLATION – instructions pour l'installateur

L'installation doit être effectuée par un professionnel compétent. L'installation, le raccordement électrique et les réglages doivent être effectués selon règles de Bonne Technique et respecter la réglementation en vigueur.

Lire attentivement les instructions avant de procéder à l'installation du produit. Une installation erronée peut être source de danger. Les matériaux de l'emballage (plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être abandonnés dans la nature et ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils sont une source potentielle de danger.

Avant de procéder à l'installation, vérifier l'intégrité du produit.

Ne pas installer le produit à proximité de matières explosives : la présence de gaz ou de vapeurs inflammables représente un grave danger pour la sécurité. Avant d'installer les automatismes, apporter toutes les modifications structurelles relatives à la réalisation des distances de sécurité et à la protection ou ségrégation de toutes les zones d'écrasement, de cisaillement, d'entraînement et de danger en général.

Vérifier que la structure existante ait les qualités requises de robustesse et de stabilité. Le constructeur des automatismes n'est pas responsable du non-respect des règles de Bonne Technique dans la construction des châssis devant être équipés d'automatismes, ni des déformations que pourrait entraîner l'utilisation du produit.

Les dispositifs de sécurité (photocellules, barres palpeuses, arrêt d'urgence, etc.) doivent être installés en tenant compte des normes et directives en vigueur, des critères de Bonne Technique, de l'emplacement de l'installation, de la logique de fonctionnement du système et des forces dégagées par la porte ou le portail équipés d'automatismes.

Les dispositifs de sécurité doivent protéger les zones éventuelles d'écrasement, de cisaillement, d'entraînement et de danger en général, de la porte ou du portail automatisés. Appliquer la signalisation prévue par la réglementation en vigueur pour localiser les zones dangereuses.

Toute installation doit indiquer de façon visible les données d'identification de la porte ou du portail automatisés.

Avant de procéder au raccordement électrique, s'assurer que les données de la plaquette signalétique correspondent à celles du réseau d'alimentation électrique. Prévoir sur le réseau d'alimentation un dispositif de coupure onnipolaire avec une distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3mm.

Vérifier qu'en amont de l'installation électrique il y ait un interrupteur différentiel ainsi qu'une protection contre des surcharges de courant adéquate.

Relier la porte ou le portail automatisés à un système de mise à la terre efficace installé conformément aux normes de sécurité en vigueur. Le constructeur des automatismes décline toute responsabilité au cas où seraient installés des composants incompatibles en termes de sécurité et de bon fonctionnement. En cas de réparation ou de remplacement des produits, des pièces de rechange originales impérativement être utilisées.

L'installateur doit fournir tous les renseignements concernant le fonctionnement automatique, manuel ou de secours de la porte ou du portail automatisés et remettre la notice d'emploi à l'utilisateur.

Advertencia general de seguridad

Uso – Advertencia de uso

Estas instrucciones son una parte integral y esencial del producto y deben ser entregadas al usuario. Lea atentamente porque contienen instrucciones sobre la instalación, uso y mantenimiento de este sistema.

Es esencial mantener estas instrucciones y entregarlas a otros posibles usuarios del sistema. Este producto debe ser utilizado exclusivamente para la finalidad para la que fue diseñada. Cualquier otro uso se considera impropio y por tanto peligroso. El fabricante no se hace responsable de los daños causados por uso inapropiado, erróneo e irracional. No opere cerca de las bisagras o partes mecánicas en movimiento. No entrar en el radio de acción de la puerta o portón en movimiento. No obstruya el movimiento de la puerta o compuerta ya que esto puede ser peligroso.

No permita que los niños jueguen o permanezcan dentro del rango de la puerta o portón. Manténgase fuera del alcance de los niños mandos a distancia y / o otro dispositivo de control, de modo que la puerta o el portón se puede operar sin querer. En caso de avería o mal funcionamiento del producto, desconecte el interruptor principal y abstenerse de todo intento de reparación o de intervención directa. Sólo se aplican a un profesional.

El incumplimiento de estas instrucciones puede causar peligro.

El usuario sólo puede realizar de instrucciones solución de problemas.

Para garantizar la eficacia del sistema y su funcionamiento adecuado, es esencial observar las instrucciones del fabricante poniéndose en contacto con un profesional competente para el mantenimiento periódico de la puerta o compuerta. Más específicamente, se recomienda que la verificación periódica del correcto funcionamiento de todos los dispositivos de seguridad.

Toda la instalación, el mantenimiento y las reparaciones deben ser documentados y puestos a disposición del usuario.

INSTALACIÓN - Instrucciones para el instalador

La instalación debe ser realizada por un profesional cualificado. Instalación, las conexiones eléctricas y los ajustes deben hacerse de acuerdo con las reglas de la buena mano de obra y cumplir con las regulaciones. Lea las instrucciones cuidadosamente antes de instalar el producto. La instalación incorrecta puede causar peligro. Los materiales de embalaje (plástico, poliestireno, etc.) No debe ser descargado en la naturaleza y no deben dejarse al alcance de los niños ya que son una fuente potencial de peligro. Antes de la instalación, verificar la integridad del producto. No instale el producto cerca de materiales explosivos: la presencia de gases o vapores inflamables constituye un grave peligro para la seguridad. Antes de instalar la automatización, realizar todos los cambios estructurales relacionados con el logro de las distancias de seguridad y protección o segregación de todas las zonas de compresión, cisallamiento, la formación y el peligro general. Comprobar que la estructura existente tiene la fuerza necesaria y la estabilidad. El fabricante de automatización no es responsable de la falta de cumplimiento de la buena técnica en la construcción del chasis de estar equipado con automática o deformaciones que pueden resultar de la utilización del producto. Los dispositivos de seguridad (fotocélulas, bandas sensibles, parada de emergencia, etc.) Debe instalarse de acuerdo con las normas y directrices, criterios Técnico Bueno, la ubicación de la instalación, la lógica de la puerta motorizada o equipos de automatización de puerta. Los dispositivos de seguridad deben proteger las áreas de aplastamiento, cisallamiento, la formación y el peligro general de la puerta o portón. Las señales requeridas por los reglamentos para localizar zonas peligrosas. Todas las instalaciones deben indicar los datos visibles de identificación de la puerta o portón. Antes de la conexión eléctrica, para asegurar que los datos en la placa corresponden a los de la red eléctrica. Proporcionar la potencia de la red polo dispositivo de desconexión con una distancia de abertura de los contactos igual o superior a 3mm. Comprobar que antes de la instalación eléctrica haya un interruptor diferencial y la protección contra sobrecargas de corriente adecuada. Conectar la puerta o compuerta al terminal de tierra del sistema de acuerdo con las normas de seguridad en vigor. El fabricante declina toda responsabilidad en los componentes de automatización de casos que son incompatibles en términos de seguridad y funcionamiento correcto. En caso de reparación o sustitución de productos, piezas de recambio originales deben ser utilizados.

El instalador debe facilitar toda la información sobre el funcionamiento automático, manual y de emergencia de la puerta o portón y entregar el manual de instrucciones para el usuario.

VERIFICHE PRELIMINARI	PRELIMINARY CHECKS	CONTROLES PRELIMINAIRES	CONTROLES PRELIMINAIRES
<p>Per la sicurezza e per un corretto funzionamento dell'automazione, verificare l'esistenza dei seguenti requisiti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • La struttura del cancello deve essere idonea per essere automatizzata. In particolare si richiede che il diametro delle ruote sia rapportato al peso del cancello da automatizzare, che sia presente una guida superiore e che vi siano degli arresti meccanici di finecorsa per evitare il deragliament del cancello. • Le caratteristiche del terreno devono garantire una sufficiente tenuta del plinto di fondazione. • Nella zona di scavo del plinto non devono essere presenti tubazioni o cavi elettrici. • Se il motorizzatore si trova esposto al passaggio di veicoli, prevedere, se possibile, adeguate protezioni contro urti accidentali. • Verificare l'esistenza di una efficiente presa di terra per il collegamento del motorizzatore. • Verificare la scorrevolezza del cancello (a titolo informativo la forza max di spinta deve essere 20 Kg. per Ton.), verificare che la guida non sia in pendenza. 	<p>For your safety and for proper operation, make sure the following requirements are met:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The gate structure must be suitable for automation. In particular it is required that the diameter of the wheels must be in proportion to the weight of the gate, and an upper guide and that there are arrests mechanical limit switch to prevent the derailment of the gate. • The soil must permit sufficient stability of the foundation plinth. • In the area of the plinth excavation should not be no pipes or electrical cables. • If the motor is exposed to passing vehicles, install, if possible, adequate protection against accidental impact. • Verify the existence of an efficient earth connection for connection to the gearmotor. • Check the gate-flow (the power-thrust must be 20kg./1Ton., indicatively). Check that the rail is not in slope 	<p>Pour votre sécurité et pour le bon fonctionnement, assurez-vous que les conditions suivantes sont remplies:</p> <ul style="list-style-type: none"> • La structure du portail doit être adapté à l'automatisation. En particulier, il est nécessaire que le diamètre de les roues doit être en rapport avec le poids de la porte à être automatisé, et un guide supérieur et qu'il ya des butées mécaniques pour éviter le déraillement du portail. • Le sol doit permettre une stabilité suffisante de la base de fondation. • Dans le domaine de l'excavation socle ne doit pas être dépourvue de conduites ou de câbles électriques. • Si le moteur est exposé à des véhicules de passage, installer, si possible, une protection suffisante contre les chocs accidentels. • Vérifier l'existence d'une prise de terre efficace pour la connexion du motoréducteur. • Vérifier le roulement du portail (indicativement: 20 kg. poussée par 1 ton./poids portail), et que le guide n'est pas en pente. 	<p>Para su seguridad y para un correcto funcionamiento, asegúrese de que se cumplan los siguientes requisitos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • La estructura de la puerta debe ser adaptada a la automatización. En particular, es necesario que el diámetro de las ruedas deben estar en relación con el peso de la puerta para ser automatizada, y una guía superior 0 inferior y que hay topes mecánicos para evitar el descarrilamiento de la puerta. • El suelo debe permitir una estabilidad suficiente de la base de cimentación. • En el área de la base de anclaje no debe haber tuberías o cables eléctricos. • Si el motor está expuesto al paso de vehículos dela instalacion, si la protección posible, suficiente contra golpes accidentales. • Verificar la existencia de una toma de tierra eficaz para el motorreductor. • Compruebe la suavidad de la puerta (para información del empuje máximo debe ser de 20 kg por ton.). Compruebe que la unidad no está con pendiente.
MONTAGGIO OPERATORE/CREMAGLIERA	INSTALLATION OPERATOR/RACK	INSTALLATION OPERATEUR/CREMALLIERE	INSTALACIÓN MOTOR CON CREMALLERA
<p>Posare il gruppo a terra oltre luce perfettamente in bolla, la posizione dello stesso deve essere calcolata in relazione all'ingombro della cremagliera (fig/pict.1). Posare la cremagliera perfettamente in piano curando che il gioco 0,5 - 1mm. max tra questa ed il pignone sia costante. Curare particolarmente la giunzione degli elementi usufruendo di 1 spezzone di cremagliera come riferimento (fig/pict.2).</p> <p>Fissare gli attivatori finecorsa (fig/pict.4), alla cremagliera, agli estremi del serramento In modo che questi pur permettendo tutta la corsa del serramento, arrestino il cancello prima dei fermi meccanici. <u>Il serramento non deve fermarsi contro i fermi meccanici che devono comunque sempre essere presenti. Attenzione: la fermata contro gli arresti meccanici impedisce la manovra motorizzata nel senso opposto e rende difficoltoso lo sblocco manuale.</u> Dopo la posa lubrificare tutte le parti in movimento. Collegare elettricamente (quadro, fotocellule, CS2, etc.) secondo le Norme vigenti. Collegare la Massa. Prima della messa in funzione dell'impianto controllare il funzionamento di tutti i dispositivi di protezione e del finecorsa.</p>	<p>Fix the operator overlight (opening side), perfectly horizontal (fig/pict.1). Fix the Rack at the gate, perfectly horizontal, with a clearance mm.0,5/1 between rack and pignon. Be extremely careful joining of the elements making use of one piece of rack as a reference (fig/pict.2).</p> <p>Fix the activators limit-switches (fig/pict.4) at the rack, at the gate regarding to the opening wanted. The gate must be stopped before force against the stoppers. To check that regarding to the gate's inertia. <u>The gate must not stop against the mechanical stops which must always be present. Warning: the stop against the mechanical stops prevent motorized maneuver in the opposite direction and makes it difficult to manually release.</u> To connect electrically regarding to the Standards. To check the right rotation of the motor and the safety-devices (photocells, CS2, etc.), and the limit-switches. To connect at the ground. To lubricate the mechanical parts. Don't give the controls (radio, key, etc.) to the children.</p>	<p>Fixer le bloc-moteur, hors passage (coté ouverture) parfaitement plan (fig/pict.1). Fixer la crémaillère, parfaitement plane, sur le portail avec un jeu entre elle et le pignon de 0,5/1 mm. Regarder bien à l'assemblage des pièces de crémaillère (fig/pict.2)</p> <p>Fixer les activateurs du fin de course (fig/pict.4), a la cremalliere, de facon qua le portail fasse toute la course d'ouverture désirée, sans taper contre les butées d'arrêt. Contrôler ca en relation à l'inertie du portail. <u>Le portail ne doit pas s'arrêter sur les butées mécaniques qui doivent toujours être présents. Attention: l'arrêt du portail contre les butées mécaniques empêche la manoeuvre motorisé dans la direction opposée et le deverrouillage manuel.</u> Brancher électriquement selon les Normes. Contrôler, avasnt de la mis en fonction, le sens de rotation du moteur et le parfait fonctionnement des dispositifs de sécurité (Celluies, Palpeuse CS2 etc.) et les fins de course. Brancher à la Masse. Lubrifier les parties mecaniques. Ne laisser pas les commandes aux enfants.</p>	<p>Fijar el operador en el hueco de luz (de apertura), perfectamente horizontal (fig/pict.1). Fije el bastidor de la puerta, perfectamente horizontal, con una distancia mm.0, 5/1 entre cremallera y piñón. Tenga sumo cuidado con las uniones de la cremallera (cojan un tramo de cremallera y colocandolo por devajo de los dientes de la cremallera al inverso colocar un sargento en cada extremo y la separacion de los dientes que daran en perfecto estado y proceda al agarre de ella los 2 extremos de la cremallera, como una referencia (fig/pict.2)</p> <p>Fijar las palancas límite-switches (fig/pict.4) en el bastidor con los pernos, en la puerta con respecto a la abertura quería. La puerta debe detenerse antes de la fuerza contra los topes. <u>Para comprobar que, en relación a la inercia de la puerta. La puerta no debe detenerse en contra de los topes mecánicos que siempre deben estar presentes. Advertencia: el tope contra los topes mecánicos impiden motorizado maniobra en la dirección opuesta y hace que sea difícil de liberar manualmente.</u> Para conectar eléctricamente con respecto a las normas. Para verificar la rotación correcta del motor y de la seguridad de dispositivos (fotocélulas, CS2, etc.) y los finales de carrera. Para conectarse a la tierra. Para lubricar las partes mecánicas. No le dé a los controles (Radio, llave, etc) a los niños.</p>

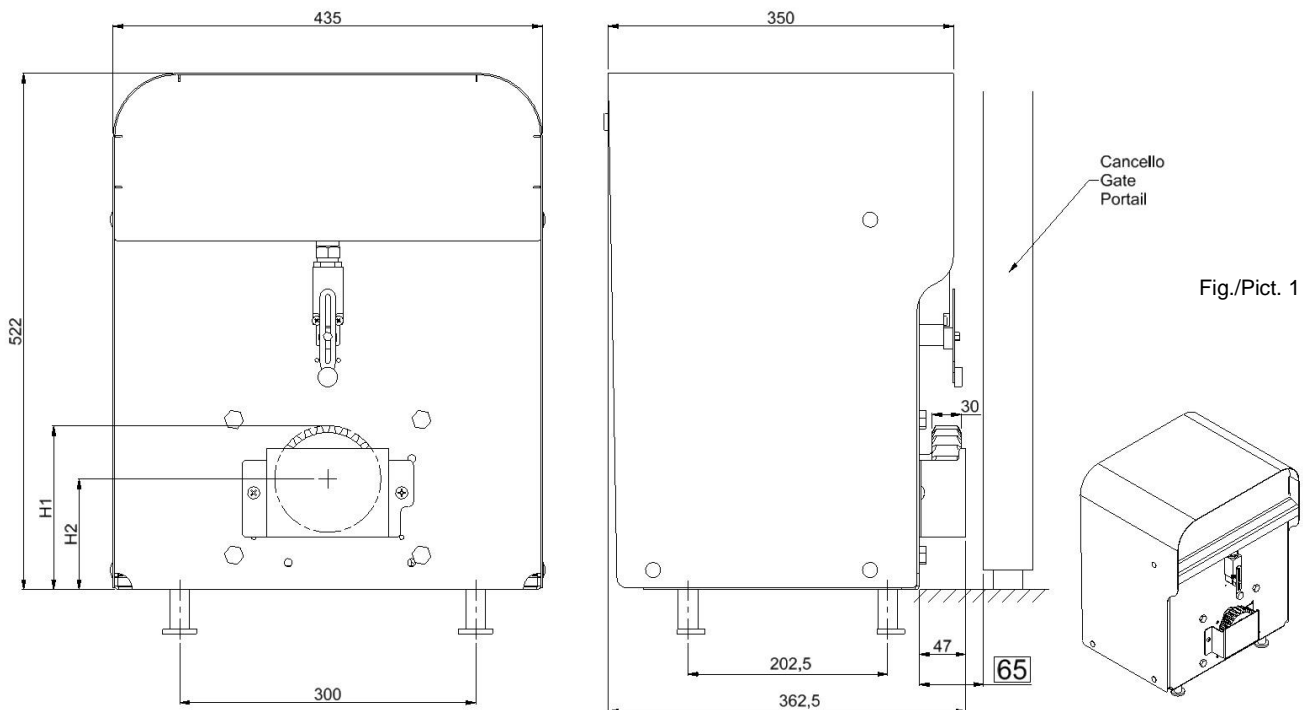
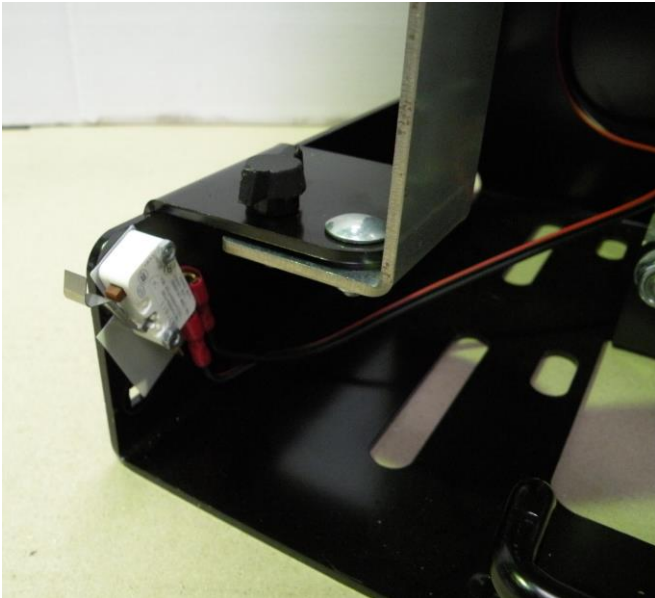
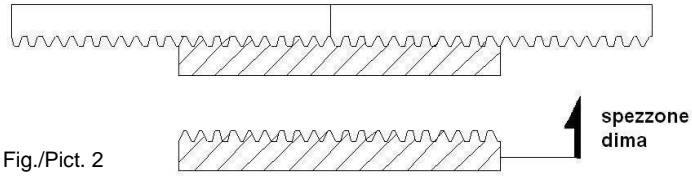


Fig./Pict. 1

MODELLO - MODEL	H1	H2
MR33/CR63-MR33/CR71	118	80
MR50/CR80-MR50/CR84	166	112



Collegare il micro dello sportello di ispezione allo STOP della centrale elettronica(fig/pict.3)	Connect the door inspection,s limit switch to STOP of control unit(fig/pict.3)	Brancher le fin de course de la porte de visite au STOP de la centrale(fig/pict.3)	Conectar el micro de la puerta inspección en le STOP de la unidad electrónica (fig. / pict. 3)
--	--	--	--

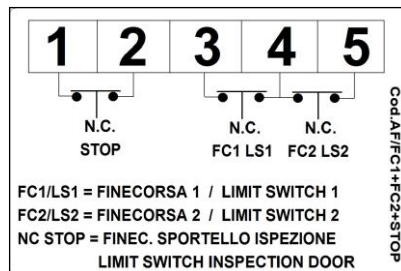


Fig./Pict. 3

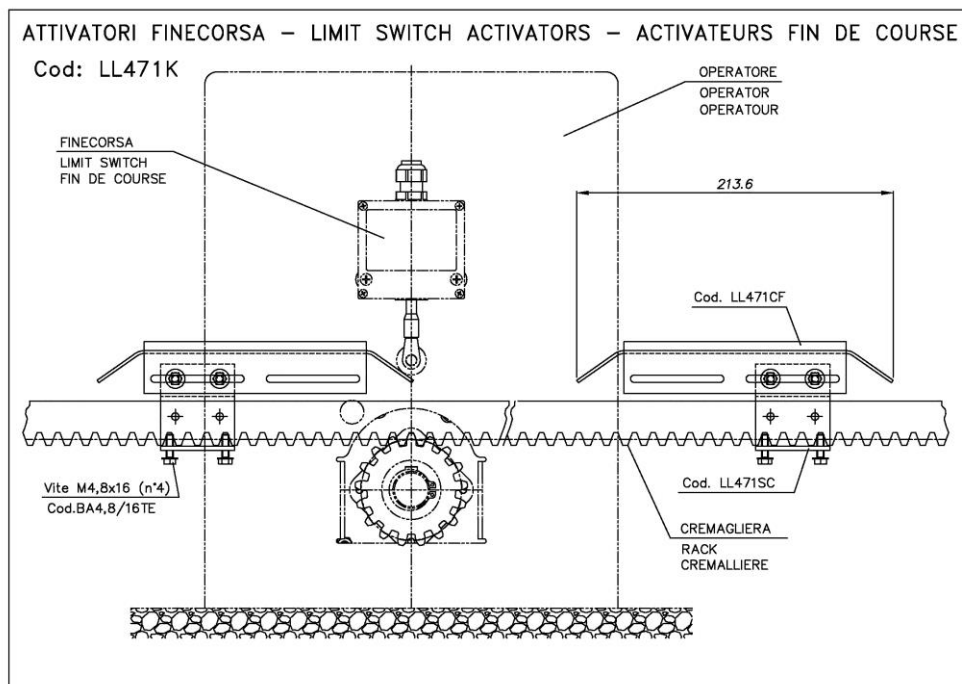
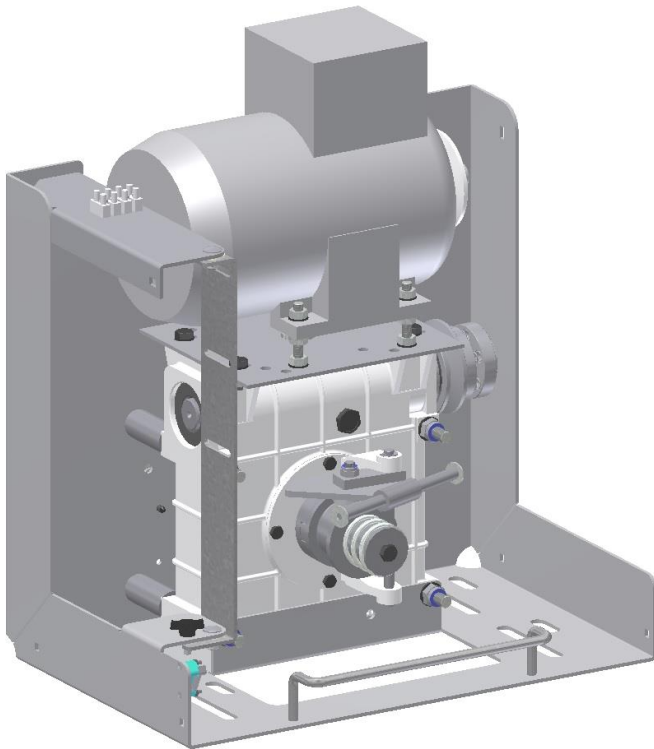
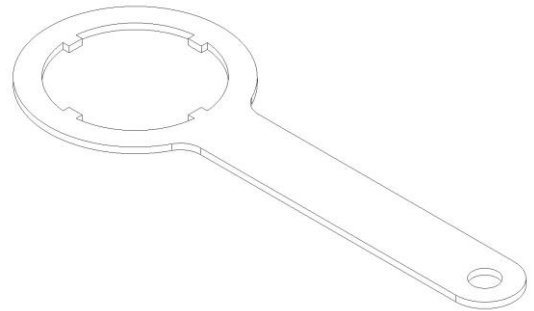


Fig./Pict. 4

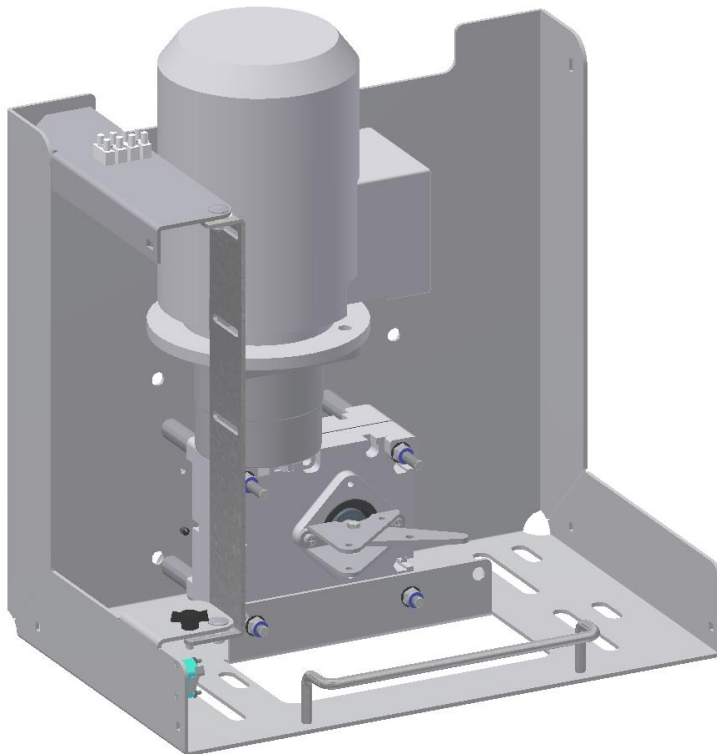


Gli operatori della serie MR50/CR80 sono equipaggiati di utensile(LL503F) per la regolazione della frizione
The operators of MR50/CR80 series are equipped of adjustable clutch tool(LL503F)
Les operateurs de la serie MR50/CR80 sont équipés de outil de réglage embrayage(LL503F)
MR50/CR80 serie operadores cuentan con herramienta (LL503F) para ajustar el embrague

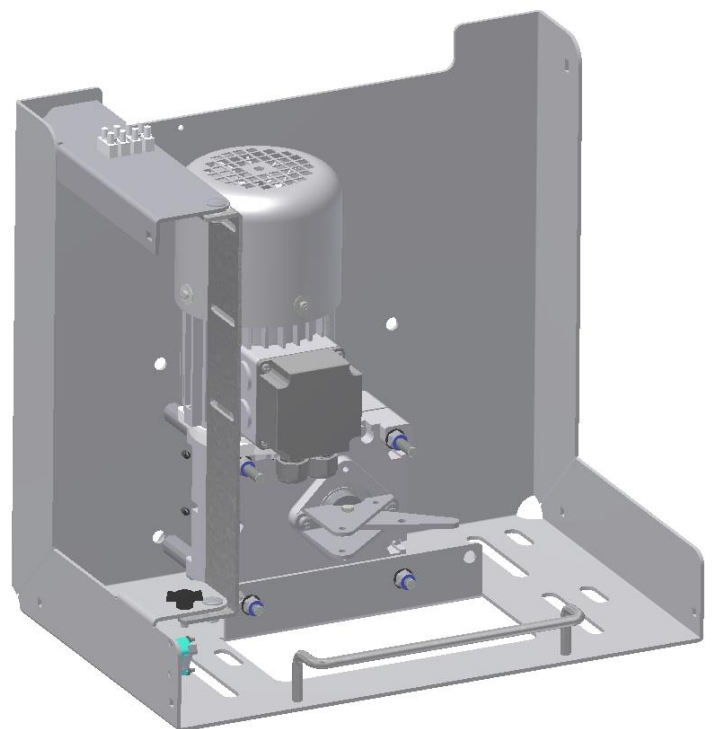


L503F (utensile regolazione frizione)
L503F (adjustable clutch tool)
L503F (outil de réglage embrayage)
L503F (herramienta de ajuste de embrague)

MR50/CR80M MR50/CR80T MR50/CR84T

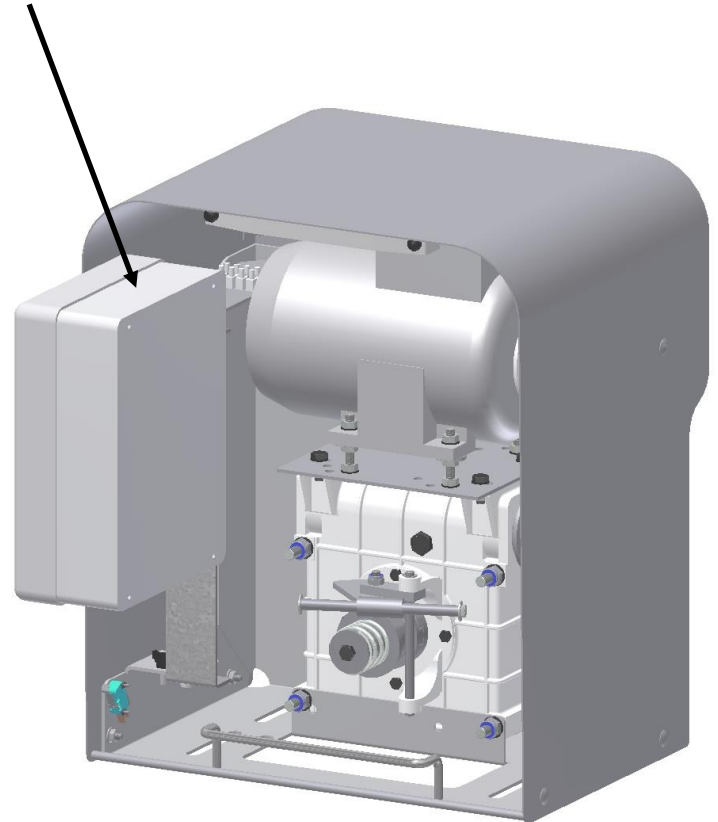
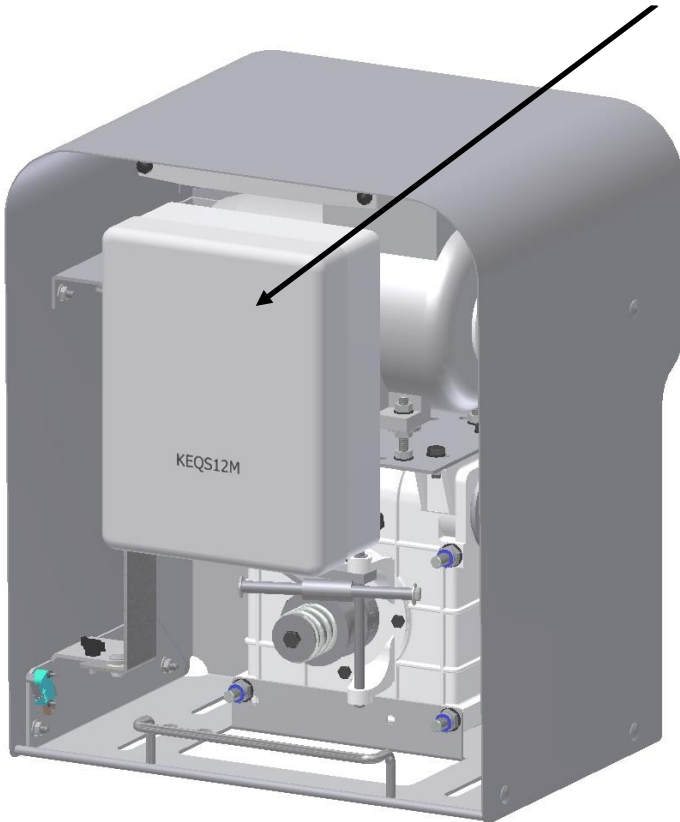


MR33/CR71M MR33/CR71T



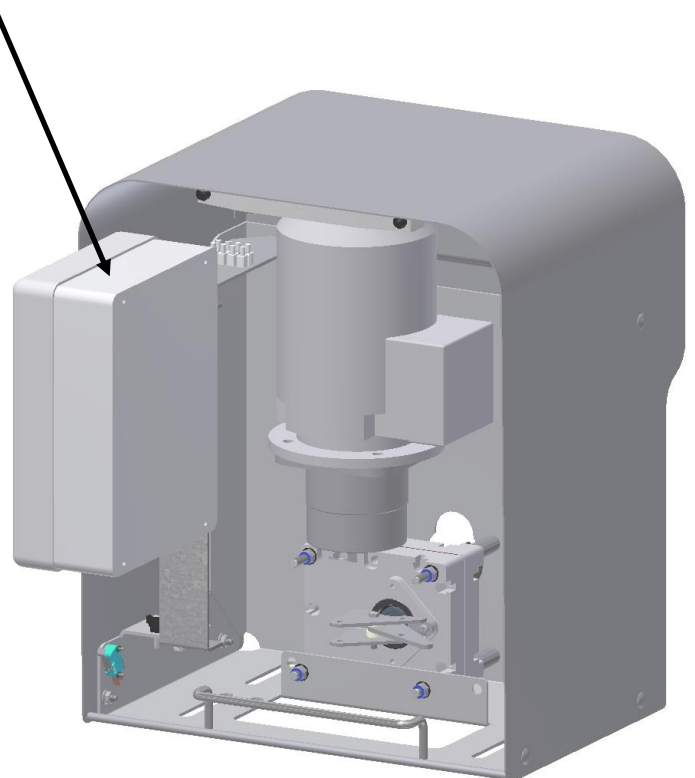
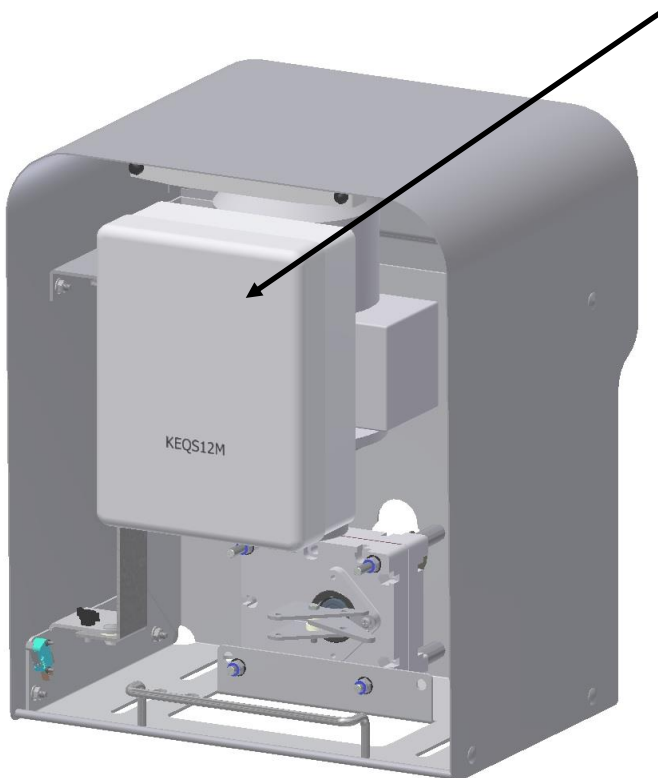
MR33/CR63M

Versioni con centrale elettronica a bordo operatore – Versions with control unit on bord operator – Versions avec armoire électrique au bord de l'opérateur.



MR50/CR80MQ MR50/CR80TQ MR50/CR84TQ

Versioni con centrale elettronica a bordo operatore – Versions with control unit on bord operator – Versions avec armoire électrique au bord de l'opérateur.



MR33/CR71MQ MR33/CR71TQ

Modelli/codici Models/codes Modèles/codes	MR33/CR63MQ	MR33/CR71M *	MR50/CR80M	MR33/CR71T	MR50/CR80T MR50/CR84T
		MR33/CR71MQ*	MR50/CR80MQ	MR33/CR71TQ	MR50/CR80TQ MR50/CR84TQ

Q = Versioni con centrale elettronica a bordo operatore – Versions with control unit on bord operator – Versions avec armoire électrique au bord de l'opérateur.

• **Non disponibile – not available**

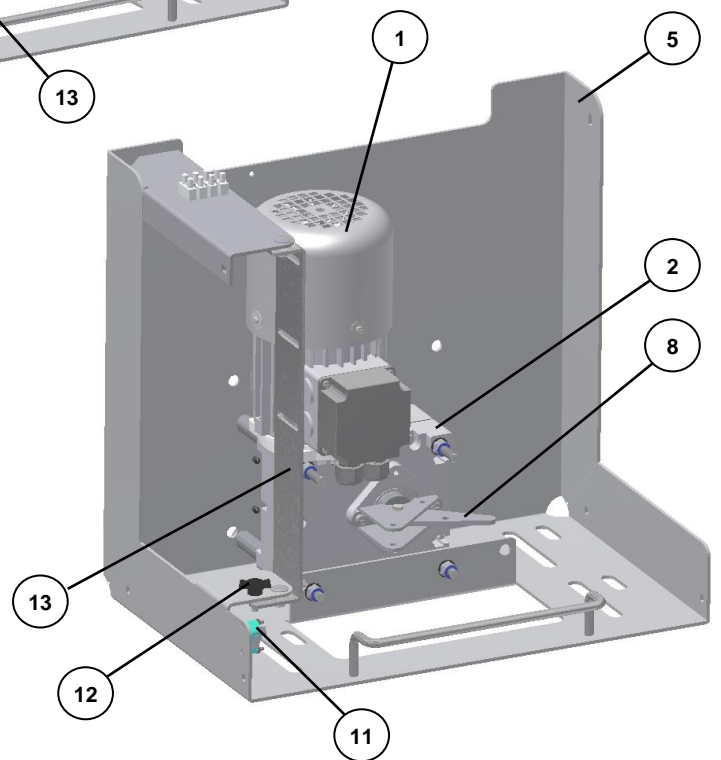
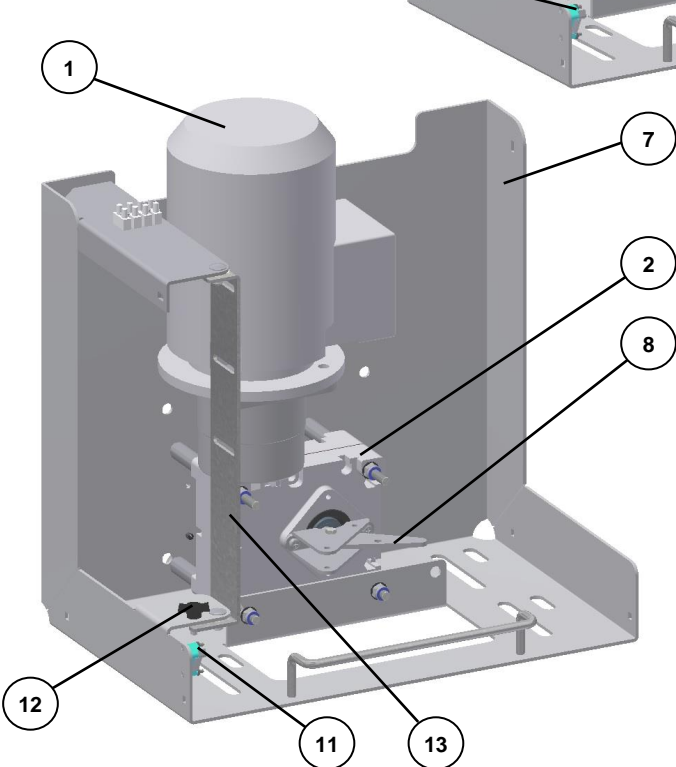
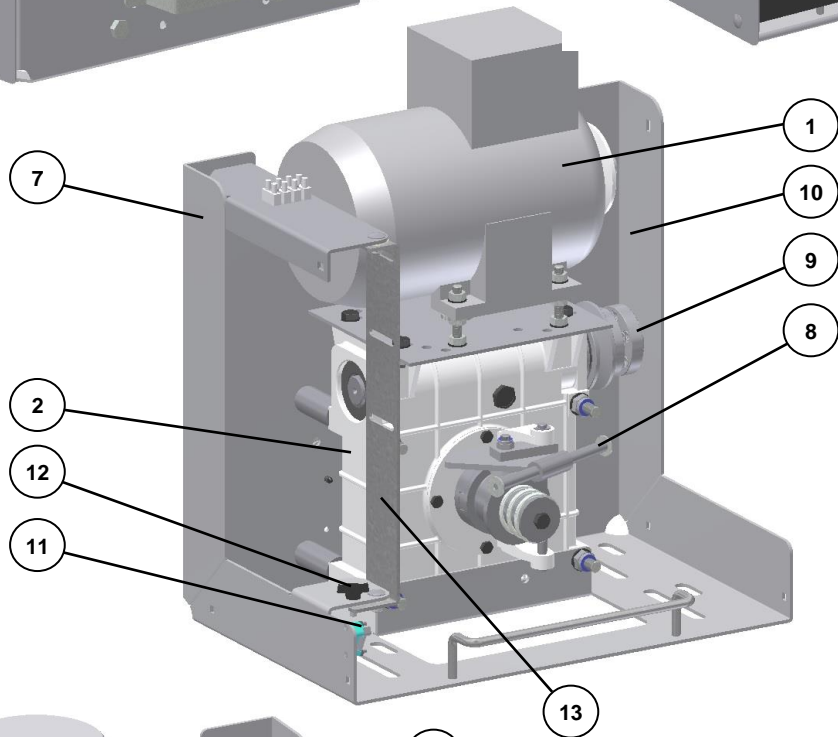
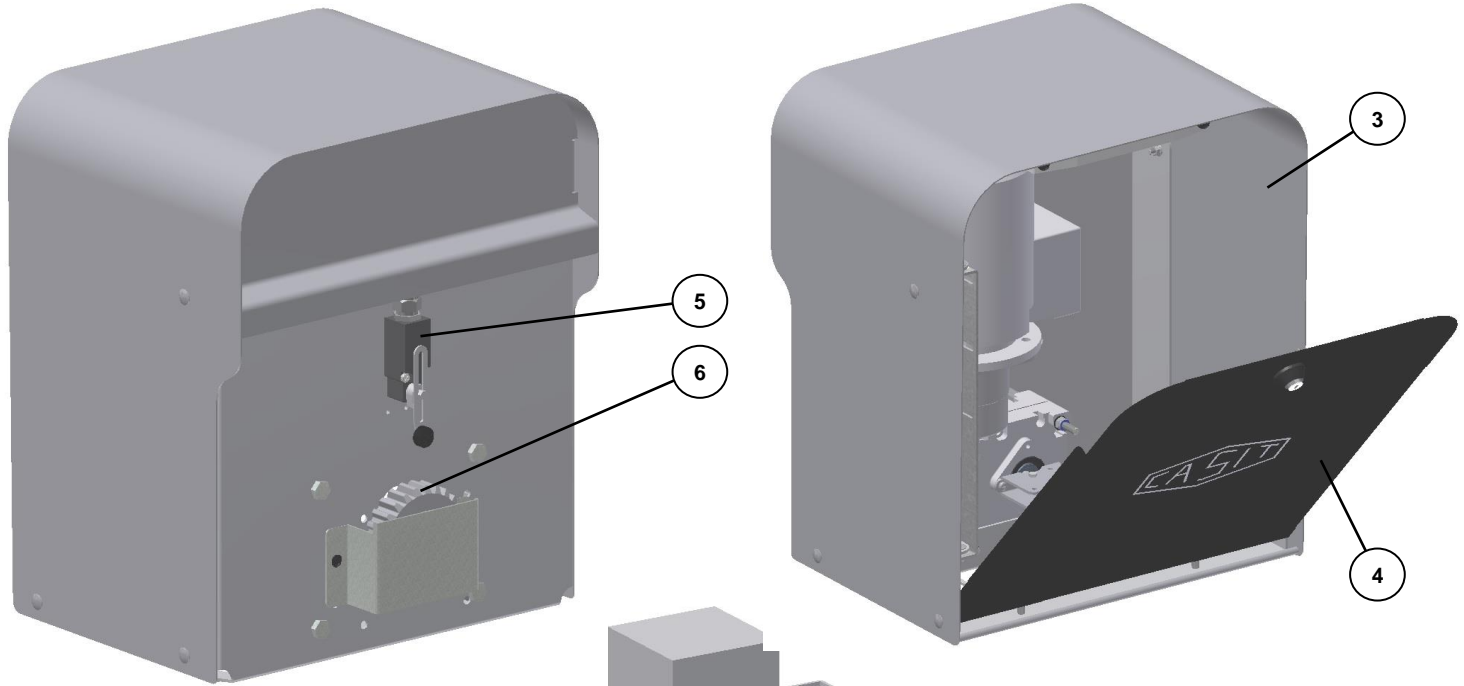
MOTORE MOTOR MOTEUR

Tensione Voltage Tension	230 VOLT +/-10%; 50-60 HZ monofase/singlephase/monophasé			230/400 VOLT 50-60 Hz trifase/threephases/troisphasé	
Tipo e isolamento Type and insulate Type et isolation	Classe F; termica 135°C; bifase; tropicalizzato			Classe F	
Assorbimento Input Absorption	1,5 A	2,5 A	3,2 A	1,9/1,1 A	1,8/1,1 A 4,70/270A
Potenza assorbita Power, Puissance	300 W	400 W	550 W	550 W	750 W 1100 W
Velocità/tipo statore Speed/motor type Vitesse/type moteur	1400 rpm ; 4 poli				
Condensatore Capacitor Condensateur	12,5 Mf	20 Mf	35Mf	-	
Temp. Esercizio Working Temp. Temperature travail	- 20° C + 70° C				
Ciclo di lavoro Working Intensità	80%				

RIDUTTORE RECUTION GEAR REDUCTEUR

Rapporto di riduzione Gear ratio Rapport de réduction	1:35		1:47	1:35	1.47
Lubrificazione Lubrication Lubrification	Grasso – grease - gras				
Giri in uscita Output speed Tours en sortie	40 rpm				
Coppia fornita Torque delivered Couple fourni	25 Nm	50 Nm	80 Nm	60 Nm	90 Nm 120 Nm
Velocità Speed Vitesse	8,5 mt/1'		9,4 mt/1'	8,5 mt/1'	9,4 mt/1'
Pignone cremagliera Pinion for rack Pignon cremalliere	Z17 mod 4 Dp 68 De 76		Z25 mod 4 Dp 100 De 108 (optional Z16 mod 6)	Z17 mod 4 Dp 68 De 76	Z25 mod 4 Dp 100 De 108 (optional Z16 mod 6)
Manovra a mano Hand operation Deverrouillage	Diretta tramite manopola sblocco a bordo operatore. By manual release on bord of operator. Directement sur l'opérateur.				

Peso portone max Weight Door max Poid de la porte max	1300 kg	1600 kg	2500 kg	2000 kg	3000 kg 4000 kg
Peso operatore Weight operator Poid operateur	27 kg	31 kg	45 kg	31 kg	45 kg
Fincorsa elettrici Electric limit switches Fin de course électrique	Si - yes - oui				



ITALIANO – ELENCO COMPONENTI

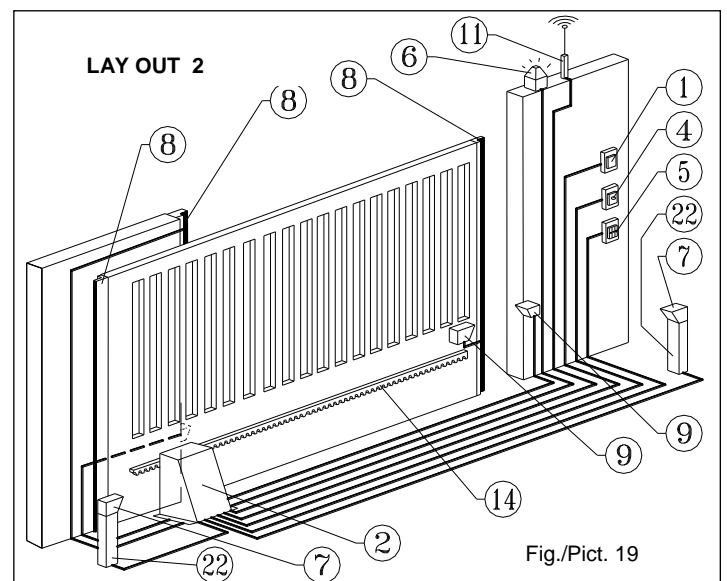
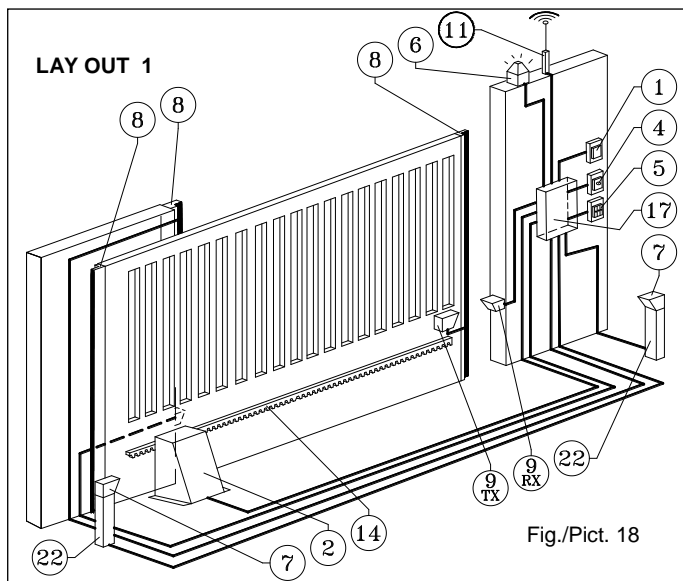
1	MOTORE	8	LEVA SBLOCCO
2	RIDUTTORE	9	FRIZIONE
3	ARMADIO METALLICO	10	CINGHIA
4	SPORTELLO ISPEZIONE	11	INTERRUTTORE SPORTELLO ISPEZIONE
5	FINECORSA APRE/CHIUDE	12	BVLRFM0611
6	INGRANAGGIO CREMAGLIERA	13	PIASTRA GIREVOLE PER CENTRALE ELETTRON.
7	BASE METALLICA		

ENGLISH – LIST OF COMPONENTS

1	MOTOR	8	HANDLE FOR MANUAL RELEASE
2	GEARBOX	9	CLUCHT
3	METALLIC CABINET	10	BELT
4	INSPECTION DOOR	11	INSPECTION DOOR SWITCH
5	LIMIT SWITCH OPEN/CLOSE	12	BVLRFM0611
6	GEAR FOR RACK	13	REVOLVING PLATE FOR CONTROL UNIT
7	METAL BASE		

FRANCAIS – LISTE des COMPOSANTS

1	MOTEUR	8	POIGNE'E DEVERROUILLAGE MOTOREDUCTEUR
2	REDUCTEUR	9	EMBAYAGE
3	ARMOIRE METALLIQUE	10	COURROI
4	PORTE DE VISITE	11	INTERRUPTEUR PORTE DE VISITA
5	FIN DE COURSE OUVRE/FERME	12	BVLRFM0611
6	PIGNON CREMALLIERE	13	PLAQUE TOURNANTE POUR ARMOIRE ELECTRIQUE
7	BASE METALLIQUE		



Lay out 2 per operatori con centrale elettronica a bordo – Lay out 2 for operators with CU on bord – Lay out 2 pour oprateurs avec armoire elctrique au bord

	I	GB	F	E	n° fili x sezione - n° wires x section n° cables x section - n° câbles y sección
1)	Interruttore di linea alimentazione	Power supply switch	Interructeur general	Interructor general	3 x 1,5
2)	Operatore/gruppo	Operator	Operateur	Motor Reductor	4 x 1,5 (motor) 3 x 0,5 (limit switch) 3 x 0,5 (encoder)
4)	Selettore a chiave	Key switch	Selecteur a clef	Selector de llave	2 x 0,5
5)	Pulsantiera	Push button	Boutton pousseoir	Pulsadores	3 x 0,5
6)	Lampeggiante	Flashing light	Clignotant	Lampara intermitente	2 x 1,5
7)	Fotocellula	Photocells	Cellules photo	Celulas-foto electricas	Rx 4 x 0,5 Tx 2 x 0,5
8)	Costa sensibile	Safety edge	Barre palpeuse	Costa (Goma) Sensible	2 x 1
9RX)	Fotocellula a pila (ricevitore)	Battery photocell (receiver)	Cellule photo à batterie (recepteur)	Foto-celula a pilas (receptor)	4 x 0,5
9TX)	Fotocellula a pila (trasmettitore)	Battery photocell (transmitter)	Cellule photo à batterie (emetteur)	Foto-celula a pilas (receptor)	2 x 0,5
11)	Antenna	Aerial	Antenne	Antena	RG S8
14)	Cremaigliera	Rack	Cremaillere	Cremaillera	
17)	Centrale elettronica	Electronic control unit	Armoire electronique	Cuadro Electrico	
22)	Pilastrino	Pillar	Potelets	Poste	

PIANO DI MANUTENZIONE – MAINTENANCE PROGRAM – ENTRETIEN PERIODIQUE - PROGRAMA DE MANTENIMIENTO

<p>Per garantire l'efficienza del prodotto è indispensabile che personale professionalmente competente effettui la manutenzione nei tempi prestabiliti dall'installatore, dal produttore e dalla legislazione vigente.</p> <p>Gli interventi di installazione, manutenzione, riparazione e pulizia devono essere documentati. Tale documentazione deve essere conservata dall'utilizzatore, a disposizione del personale competente preposto.</p> <p>Per un corretto funzionamento nel tempo occorre applicare il seguente piano di sorveglianza e manutenzione :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Controllo periodico semestrale del corretto funzionamento delle fotocellule con funzione di arresto ed inversione del moto in fase di chiusura. 2. Controllo periodico semestrale del corretto funzionamento del lampeggiante. 3. Controllo periodico semestrale del corretto funzionamento della eventuale costa. 4. Controllo periodico semestrale di eventuali altri dispositivi di protezione installati. 5. Controllo periodico semestrale del corretto funzionamento dei finecorsa. 6. Controllo periodico semestrale dei dispositivi di comando (pulsantiera, impianti radio, ecc.) 7. Lubrificazione periodica semestrale degli organi in movimento. 8. Lubrificazione periodica semestrale degli organi in movimento. 9. Controllo periodico semestrale del corretto funzionamento del sistema per comando manuale di emergenza. 10. Controllo periodico annuale del corretto serraggio della bulloneria. <p>La periodicità del piano di manutenzione, in caso di utilizzo intensivo, va dimezzato. Attenzione: Utilizzare esclusivamente componenti originali.</p> <p>Questo apparecchio è sensibile all'azione del vento.</p> <p>Si declina ogni responsabilità per danni a cose, animali e/o persone nel caso in cui il programma di manutenzione venga disatteso.</p>	<p>To guarantee the efficiency of the product is professionally essential that personal competent carries out the maintenance in the times pre-arranged by the technician, from the producer and from the enforced legislation .</p> <p>The interventions of installation, maintenance, repair and cleaning have to be documented. Such documentation has to be preserved from the final customer to disposition of the personnel competent.</p> <p>For a correct operation in the time it is necessary to apply the plain following of overseeing and maintenance:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Semestral periodic control of the corrected operation of photocells with arrest function and reverse in closing. 2. Semestral periodic control of the corrected operation of the signal clinking. 3. Semestral periodic control of the corrected operation of the eventual safety edge. 4. Semestral periodic control of eventual other devices of protection installs to you. 5. Semestral periodic control of the corrected operation of the limitswitches. 6. Semestral periodic control of the main devices (push-button, radio devices, etc.) 7. Semestral periodic lubrication of the organs in motion. 8. Quarterly periodic lubrication of the organs in motion. 9. Semestral periodic control of the corrected operation of the system for emergency manual release. 10. Annual periodic control of the correct shuttinf of the bolts. <p>The periodicity of the plan of maintenance, in case of intensive use, must be halved. use, must be halved.</p> <p>We declines every responsibility for damages to things, animals and / or people in the case if the program of maintenance is not respected.</p>	<p>Pour garantir l'efficacité du produit il est indispensable que personnel professionnellement compétent effectues l'entretien dans les temps préétablis par l'installateur, le producteur et la législation en vigueur.</p> <p>Les interventions d'installation, entretien, réparation et propreté doivent être documentées. Telle documentation doit être conservée par le client final, à disposition du personnel compétent.</p> <p>Pour un fonctionnement correct dans le temps il faut appliquer le programme suivant de surveillance et entretien:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Contrôle périodique semestriel du fonctionnement correct des cellules avec fonction d'arrêt et inversion du mouvement en phase de fermeture. 2. Contrôle périodique semestriel du correct fonctionnement du clignotant. 3. Contrôle périodique semestriel du correct fonctionnement de l'éventuelle barre palpeuse. 4. Contrôle périodique semestriel d'éventuels autres dispositifs de protection installés. 5. Contrôle périodique semestriel du correct fonctionnement des fins de course. 6. Contrôle périodique semestriel des dispositifs de commande (bouton poussoir, installations radio, etc.) 7. Graissage semestriel périodique des organes en mouvement. 8. Lubrification périodique trimestrielle des organes en mouvement. 9. Contrôle périodique semestriel du correct fonctionnement du système pour commande manuel d'urgence. 10. Contrôle périodique annuel du correct serrage des boulons. <p>La périodicité du plan d'entretien, en cas d'une utilisation intensif, doit être partagé en deux.</p> <p>On décline chaque responsabilité pour les dommages provoqués aux choses, animaux et / ou gens dans le cas dans lequel le programme d'entretien ne soit pas respecté.</p>	<p>Para garantizar la eficacia del producto, es esencial que el mantenimiento lo dediquen personal cualificado profesionalmente competente a tiempo predeterminado por el instalador, el productor y las legislaciones vigentes.</p> <p>Toda la instalación, mantenimiento, reparación y limpieza tienen que estar documentados. Dicha documentación deberá ser entregada al cliente final, disponible al personal apropiado.</p> <p>Para un funcionamiento correcto en el tiempo debe aplicar el siguiente de vigilancia y el mantenimiento del programa:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Seguimiento periódico Provisional de correcto funcionamiento de las células con la parada y el movimiento inverso durante la función de cierre. 2. Seguimiento periódico Provisional de la operación correcta del parpadeo luz. 3. Seguimiento periódico Provisional de funcionamiento correcto de la barra de sensores eventual (activas). 4. Inspección periódica de otros dispositivos de protección eventuales provisionales instalados. 5. Funcionamiento de los finales de carrera mecánicos. 6. Dispositivos de control periódico a cuenta (botón, pulsadores, instalaciones de radio, etc.) 7. Grasa lubricante cada seis meses a través de las partes móviles. 8. Lubricación periódica trimestral de las partes móviles. 9. Seguimiento periódico Provisional de correcto funcionamiento del sistema de control manual de la emergencia. 10. Inspección periódica anual de los pernos de sujeción adecuados. <p>La frecuencia del plan de mantenimiento en caso de uso intensivo, se debe dividir en dos.</p> <p>Se declina toda responsabilidad por daños a cosas, animales y / o personas en el caso en que no se respeta el programa de mantenimiento.</p>
--	--	---	--

INCONVENIENTI CAUSE E RIMEDI – TROUBLESHOOTING - DÉSAVANTAGES CAUSES ET REMÈDES

INCONVENIENTE FAILURE PROBLEMS FALLO O AVERÍA	CAUSA PROBABILE PROBABLE REASON CAUSE PROBABLE CAUSA PROBABLE	RIMEDIO POSSIBLE SOLUTION REMÈDE SOLUCION DEL FALLO O AVERÍA
<p>Ad un comando con il radiocomando o con il selettore a chiave, l'operatore non apre.</p> <p>After a command with the remote control or the key switch, the arm operator doesn't open.</p> <p>Après l'impulsion avec l'émetteur ou avec le sélecteur à clé, l'opérateur n'ouvre pas.</p> <p>Al dar el pulso con el mando a distancia o con la llave de contacto, el operador no se abre.</p>	<p>Alimentazione di rete 230/400 volt assente 230/400VAC power supply not present.</p> <p>Alimentation de réseau 230/400 volt absent.</p> <p>Controlar la luz de entrada de compañía 230/400Vac</p> <p>La fotocellula è ostruita o non funzionante The photocell beam is interrupted by an obstacle or the photocell doesn't work.</p> <p>La fotocellule est obstruée ou pas fonctionnant. Fotocélula esta sucia o no funciona correcta</p> <p>STOP di emergenza attivato Emergency STOP activated. STOP activé.</p> <p>Parada de emergencia activada. (Paro activo.)</p>	<p>Controllare l'interruttore principale Check the main switch.</p> <p>Contrôler l'interruttore principal.</p> <p>Controle el interruptor general o termicos, Pias, etc</p> <p>Rimuovere l'eventuale ostacolo o verificare il funzionamento e i collegamenti. Remove the obstacle and verify the connection of the accessory.</p> <p>Vérifier les liaisons des accessoires ou ôter l'éventuel j'entrave.</p> <p>Retire cualquier obstáculo o verificar el funcionamiento y las conexiones.</p> <p>Controllare eventuali comandi di STOP Check possible switches or command.</p> <p>Contrôler des éventuels commandements de STOP.</p> <p>Comandos de control de seguridad de parada (STOP).</p>
<p>L'operatore esegue la manovra di apertura, ma non quella di chiusura.</p> <p>The arm operator will open but it won't not close.</p> <p>Il operateur exécute la manoeuvre d'ouverture, mais pas celle de fermeture.</p> <p>El operador lleva a cabo la operación de apertura, pero no el de cierre.</p>	<p>La fotocellula è ostruita o non funzionante The photocell beam is interrupted by an obstacle or the photocell doesn't work.</p> <p>La fotocellule est obstruée ou pas fonctionnant.</p> <p>El haz de la fotocélula se interrumpe por un obstáculo o la fotocélula no funciona.</p>	<p>Rimuovere l'eventuale ostacolo o verificare il funzionamento e i collegamenti Remove the obstacle and verify the connection of the accessory.</p> <p>Vérifier les branchements et liberer l'obstacle</p> <p>Retire el obstáculo y verificar la conexión del accesorio.</p>
<p>L'automazione funziona con il selettore a chiave o con la pulsantiera, ma non con il radiocomando.</p> <p>After a command with the remote control the arm operator doesn't open, but the key switch works.</p> <p>L'automation fonctionne avec le sélecteur à clé ou avec le bouton poussoir, mais pas avec l'émetteur.</p> <p>La automatización funciona con el interruptor de llave o el botón pulsador, pero no con el control remoto.</p>	<p>Il radiocomando non è stato memorizzato oppure è guasto oppure la batteria è scarica The remote control has not been memorized, or it is damaged, or the battery is low.</p> <p>L'emetteur n'a pas été mémorisée ou il est en panne ou la batterie il est déchargé.</p> <p>El mando a distancia no ha sido memorizado o hesta roto, dañado o la batería hesta baja la duración puede ser de un año (mas o menos)</p>	<p>Eseguire la procedura di riconoscimento del radiocomando sul ricevitore radio o sostituire la batteria con una nuova Memorize the remote control in the unit or replace the battery.</p> <p>Exécuter la procédure de reconnaissance du émetteur sur le récepteur radio ou remplacer la batterie avec une nouvelle.</p> <p>Lleve a cabo el reconocimiento del receptor de control remoto en la radio o cambiar la batería por una nueva (Memorice el mando a distancia hacia la unidad o cambiar la batería.)</p>
<p>N.B.: Se l'inconveniente permane, contattare il proprio Rivenditore o l'ufficio tecnico della ditta costruttrice.</p> <p>N.B.: If the failure remains, please contact your Retailer or the nearest Assistance Center.</p> <p>N.B.: Si les problèmes persistent, contacter votre revendeur installateur.</p> <p>Nota: Si el problema persiste, póngase en contacto con su instalador distribuidor.</p>		

DISIMBALLO E SMALTIMENTO – UNPACKAGING AND DISPOSAL – DESEMBALLAGE MISE AU REBUT - ELIMINACION DE RESIDUOS

<p>L'imballaggio va smaltito secondo le norme vigenti.</p> <p>Al termine della vita dell'automazione, assicuratevi che lo smantellamento sia eseguito da personale qualificato e che i materiali vengano riciclati o smaltiti secondo le norme vigenti.</p>	<p>The packing must be exhausted as the enforced norms</p> <p>At the end of the life of the automatic system, make sure that it is demolished by qualified personnel and that the materials are recycled or disposed as the enforced norms</p>	<p>L'emballage doit être écoulé en suivant les règles en vigueur.</p> <p>À la fin de la vie de l'automatisme, assurez-vous que le démantèlement est effectué par du personnel qualifié et que les matériaux sont recyclés ou mis au rebut en respectant les règles en vigueur.</p>	<p>El embalaje debe desecharse de acuerdo con la normativa aplicable de cada población o comunidad, rejon, país ETC..</p> <p>Al final de la vida de la automatización, asegúrese de que el desmantelamiento se lleva a cabo por personal cualificado y los materiales son reciclados o eliminados de acuerdo con la normativa vigente.</p>
---	--	--	--

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'	DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION DE CONFORMITE'	DECLARACION DE CONFORMIDAD
(in accordo alla guida 22ISO/IEC ed alla norma EN 45014) <i>Direttiva Macchine 2006/42/CE</i>	(Complies with the guide 22ISO/IEC et EN 45014)	(Suivant guide 22ISO/IEC et EN 45014)	(De acuerdo con la guía 22, ISO / IEC y EN 45014) Maquinaria Directiva 2006/42/CE
Io sottoscritto	I undersigned	Je soussigne'	el abajo firmante (Lo de abajo escrito)
RAMELLA CARLO			
legale rappresentante della Ditta	legal representative	representant	Représentante de la marca
CASIT S.n.c., Via Pietra Alta 1, 10040 Caselette (To) Italy.			
DICHIARO CHE I SEGUENTI APPARATI:	I DECLARE THAT THE FOLLOWING APPARATUS:	DECLARE QUE LES SUIVANTS PRODUITS:	Declaró que los siguientes productos:
OPERATORI APRICANCELLO SCORREVOLE	SLIDING GATE OPERATORS	OPERATEURS OUVREPORTAIL COULISSANT	OPERADORES para las puertas CORREDERAS
Modello	Model	Models	Models
MR33/CR63MQ-MR33CR71T-MR33/71TQ-MR50/CR80M-MR50/CR80MQ-MR50/CR80T-MR50/CR80TQ-MR50/VR84T-MR50/CR84TQ			
E' CONFORME AI REQUISITI DI EMC DEFINITI DALLE SEGUENTI NORME	THE FOLLOWING COMPLIE WITH THE REQUIREMENT OF EMC AND THE STANDARDS:	EST CONFORME AUX PRINCIPES DE EMC DEFINIS PAR LES NORMES SUIVANTES:	Y "PARA CUMPLIR CON LOS REQUISITOS DE EMC DEFINIDOS POR LAS SIGUIENTES NORMAS
EN 55011	EN 61000 - 4 - 2 (IEC 1000-4-2)	EN 50141	EN 60555 - 2
L'apparato sopra descritto soddisfa i requisiti della :	The described apparatus satisfies the requirement of:	LE Produit susdite satisfait les principes de:	El aparato descrito anteriormente cumple con los requisitos de:
DIRETTIVA EMC 2004/108/CE LVD 2006/95/CE			
L'apparato e' stato provato nella configurazione tipica di installazione e con periferiche conformi alla Direttiva EMC, sopra specificati, sulla base dei risultati equipollenti delle prove e delle relative valutazioni descritte nei rapporti di prova al ns. interno	The apparatus is tested in the typical configuration of installation and the Directive EMC. The described apparatus satisfies the requirement on the base of the tests and the relative records results in our archives	Le produit a été testé dans sa configuration typique d'installation et avec périphériques conformes à la directive EMC avant spécifiés, en relation aux résultats équivalents des tests et évaluations décrits dans les rapports des test chez nos archives:	El aparato y fue provado en una instalación y los dispositivos periféricos que cumplen con la Directiva EMC típica. Especificado anteriormente, sobre la base de los resultados de los ensayos equivalentes y evaluaciones descritas en los informes de las pruebas en nuestras instalaciones internas.
DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ PER MACCHINE (2006/42/CE)	DECLARATION CE OF CONFORMITY FOR MACHINERY DIRECTIVE (2006/42/CE)	DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ POUR MACHINES (2006/42/CE)	DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD PARA MÁQUINAS (2006/42/CE)
Il prodotto è costruito per essere incorporato in una macchina o per essere assemblato con altri macchinari per costruire una macchina considerata dalla Direttiva 2006/42/CE, come modificata. Non è quindi consentito mettere in servizio il prodotto fino a che la macchina in cui sarà incorporata o di cui diverrà componente sia stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della Direttiva 2006/42/CE e alla legislazione nazionale che la trasponne vale a dir fino a che il prodotto di cui alla presente dichiarazione non formi un complesso unico con la macchina finale.	The product is constructed to be incorporated into machinery or to be assembled with other machinery to constitute machinery covered by Directive 2006/42/CE, as amended; And it does not contain safety devices intrinsic. So, it is prohibited put in service the product until that the machine in which it will be incorporated or of which will become component has been identified and of the conformity to the conditions of the Directive has been declared 2006/42/CE and to the national legislation that transposes it is worth to say until that the product of which to the present declaration not forms an only complex with the final machine.	Le produit est fabriqué pour être incorporé dans une machine, ou pour être assemblé avec autres composants pour fabriquer une machine selon la directive 2006/42/CE et modification, don est interdit de mettre en service le produit avant que la machine dans laquelle le produit sera incorporé, soit identifiée et déclarée conforme à la Directive 2006/42/CE et à les normes nationales, de façon que le produit de cette déclaration soit intégré à la machine finale.	El producto está construido para ser incorporado en una máquina o para ser ensamblada con otras maquinarias para construir una máquina considerada por la Directiva 2006/42/CE, modificada, Y que no contiene dispositivos de seguridad. Así, puesto en servicio el producto hasta que la máquina en la que vaya a incorporarse o de la cual se convertirá en componente ha sido identificado y de la conformidad con las condiciones de la Directiva ha sido declarado 2006/42/CE y para la nacional legislación que transpone vale la pena decir, hasta que el producto de las cuales hasta el presente declaración no forme un único complejo con la máquina final

Caselette, 20/12/2018

Firma e timbro, signature and stamp, tampon et signature

**LIMITI DELLA GARANZIA – TERMS OF WARRANTY – LIMITES DE LA GARANTIE - LIMITES DE GARANTIA**

<p>La garanzia è di 12 mesi decorrenti dalla data di acquisto del prodotto ed è valida solo per il primo acquirente. Per garanzia si intende la sostituzione o riparazione gratuita, delle parti componenti l'apparecchiatura che risultino difettose all'origine per vizi di fabbricazione.</p> <p>Essa decade in caso di: negligenza, errore o cattivo uso del prodotto, uso di accessori non conformi alle specifiche del costruttore, manomissioni operate dal cliente o da terzi, cause naturali (fulmini, alluvioni, incendi, ecc.), sommosse, atti vandalici, modifiche delle condizioni ambientali del luogo d'installazione, in conseguenza della mancata osservanza di tutte le prescrizioni indicate nel libretto istruzioni o della mancata osservanza della normativa vigente.</p> <p>Sono esclusi dalla garanzia gli interventi inerenti l'installazione, dell'allacciamento agli impianti di alimentazione, nonché le eventuali manutenzioni specificate nel libretto istruzioni.</p> <p>Non comprende inoltre, le parti soggette ad usura (batterie, pile, lampadine, ecc.).</p> <p>La restituzione alla ditta costruttrice del prodotto da riparare deve avvenire in porto franco.</p> <p>La ditta costruttrice restituirà il prodotto riparato al mittente in porto assegnato. In caso contrario la merce verrà respinta al ricevimento o trattenuta alla spedizione.</p> <p>L'acquisto del prodotto implica la piena accettazione di tutte le condizioni della garanzia.</p> <p>La ditta costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni che possano, direttamente o indirettamente, derivare a persone, cose ed animali, in conseguenza della mancata osservanza di tutte le prescrizioni indicate nel libretto istruzioni o della mancata osservanza della normativa vigente.</p> <p>In caso di intervento a domicilio, nel periodo coperto da garanzia, l'utente è tenuto a corrispondere il "DIRITTO FISSO DI CHIAMATA" per spese di trasferimento a domicilio, in vigore dalla data di intervento, più manodopera.</p> <p>Per eventuali controversie il Foro competente è quello relativo alla residenza della casa costruttrice.</p>	<p>The warranty is 12 months starting from the date of purchase of the product and it is valid only for the first buyer.</p> <p>This warranty covers the free replacement or repair of parts making up items showing defects in its manufacture.</p> <p>The warranty will expire in the event of: negligence, incorrect or improper use of the product, use of accessories not conforming to the manufacturer's specifications, tampering by the customer or by third parties, natural causes (lightning, flood, fire, etc.), insurrection, acts of vandalism, changes in environmental conditions of the installation site, in consequence of the missed observance of all the suitable prescriptions in the book instructions or of the missed observance of the actual normative.</p> <p>This warranty does not cover assistance for connecting to the power supply, as well as the possible maintenances specified in the book instructions. In addition, it does not cover parts subject to wear (battery, light etc.).</p> <p>If the product has to be returned to the builder for repair, it must be sent postage paid. To the builder will return the repaired product to the sender COD.</p> <p>Under any other circumstances, the product will be refused upon receipt or held at the time of shipment.</p> <p>Purchase of this product implies full acceptance of all of the terms of this warranty.</p> <p>To the builder declines all liability for any damage that may be caused either directly or indirectly to persons, property and animals caused by the non-observance of all the rules stated in the instructions booklet or to the non-observance of the standard.</p> <p>For on-site assistance during the period covered by warranty, the customers must pay the "CALL-OUT FEE" for travel expenses, applicable on the date of assistance, plus labour.</p> <p>Any disputes the competent Court is the same of the residence of the manufacturer.</p>	<p>La garantie est de 12 mois à partir de la date d'achat du produit et il est seul valide pour l'acheteur premier</p> <p>On entend par garantie, le remplacement ou la réparation gratuite, en nos ateliers des composants défectueux dont l'origine est un vice de fabrication.</p> <p>La garantie déchoit en cas de: négligence, erreur ou mauvaise emploi de produit, emploi d'accessoires pas conformes aux détails du constructeur, falsifications actionnées du client ou des tiers, causes naturelles (foudres, inondations, incendies, etc), soulèvements, actes de vandalisme, modifications des conditions ambiantes du place d'installation, en conséquence de la manquée observance de toutes les prescriptions indiquées dans le livret instructions ou de la manquée observance d'actuel normatif.</p> <p>Ne sont pas couvertes par la garantie, les pièces et interventions suivantes: mauvaise connexion au réseau (non respect de la tension), toutes les interventions à effectuer sur l'installation, spécifiées dans le manuel technique.</p> <p>Il ne comprend pas en outre, les parties sujettes à usure (batteries, etc.).</p> <p>La restitution au constructeur des produits à réparer doit être en échange sans frais par au constructeur.</p> <p>Au constructeur rendra le produit réparé à l'expéditeur en port chargé. En cas contraire la marchandise sera renvoyée à la réception ou retenue à l'expédition. L'achat de produit implique la pleine acceptation de toutes les conditions de la garantie.</p> <p>Au constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages corporels impliquant des personnes ou des animaux, du fait du manque d'observation des prescriptions d'utilisation reprises dans les normes.</p> <p>La garantie couvre le matériel uniquement. En cas d'intervention à domicile, la main d'oeuvre ainsi qu'un forfait de déplacement seront facturés.</p> <p>En cas de litige le Tribunal compétent est le meme de la résidence du fabricant.</p>	<p>La garantía es de 12 meses a partir de la fecha de compra y es válida sólo para el primer comprador.</p> <p>La garantía, la sustitución o reparación gratuita, en nuestros talleres defectuosos componentes cuyo origen es un defecto de fabricación.</p> <p>La garantía no será válida si: negligencia, uso incorrecto o inadecuado del producto, el uso de accesorios que no se ajustan a los datos del fabricante, la falsificación operaba el cliente o por terceros, causas naturales (rayos, inundaciones, incendios, etc), los motines, los actos vandalismo, los cambios en las condiciones ambientales hasta la instalación, como consecuencia del cumplimiento falló con todos los requisitos especificados en el manual de instrucciones o la observancia de la normativa vigente se perdió.</p> <p>No están cubiertos por la garantía, las piezas e intervenciones: Conexión de red deficiente (incumplimiento de tensión), todas las intervenciones en la instalación se especifica en el manual.</p> <p>Tampoco se incluyen las piezas sujetas a desgaste (baterías, etc.).</p> <p>La restitución para reparar productos el fabricante para su reparación deben enviarse a portes pagados.</p> <p>El fabricante hacer que el producto reparado al remitente del precio del transporte. De lo contrario los bienes serán demorados o retenidos en la recepción del envío. La compra del producto implica la plena aceptación de todos los términos de la garantía.</p> <p>El fabricante se exime de toda responsabilidad por las lesiones que involucren a personas o animales, debido a la falta de cumplimiento de los requisitos del acuerdo de uso mencionadas en las normas.</p> <p>La garantía cubre sólo material. Cuando se trabaja en casa, el movimiento obrero y un paquete de cargos.</p> <p>Para eventual controversia a la jurisdicción es preocupante la residencia del fabricante.</p>
--	---	---	--